

مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں

مانو میں ترجمہ پر ورکشاپ - پروفیسر ہری بنڈی لکشمی، پروفیسر شگفتہ شاہین ودیگر کے خطاب

حیدرآباد، 23 مئی (پریس نوٹ) - تہذیبوں کے درمیان ایک ہی کام کرتا ہے۔ انہوں نے بتایا کہ اس ورکشاپ کے انعقاد کا مقصد ترجمے کے میدان میں دلچسپی رکھنے والے افراد میں ترجمے کی استعداد و مہارت کو بڑھانے کے لیے ایک پلیٹ فارم مہیا کرنا ہے۔ جس کے لیے ایک ترجمہ کرنے کے لیے اس موضوع سے واقفیت کی ضرورت بھی پیش آتی ہے۔

کے لیے مہارک ہادی اور اس کی کامیابی کے لیے ایک خواہشات کا اظہار کیا۔ پروفیسر نے خصوصی مہمان مقرر، این ٹی ایم نے سلیشن مشن کے کارناموں پر روشنی ڈالی اور سائمن کونٹریکٹس کی ادب سائٹ سے استفادہ



پروفیسر ہری بنڈی لکشمی، ڈین، اسکول آف لٹریچر اور اردو شعبہ ترجمہ، مغلونے کل مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی، شعبہ انگریزی اور نیشنل ٹرانسلیشن مشن، (این ٹی ایم) سنٹرل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لٹریچر، بیسور کے اشتراک سے ترجمے کے فن میں استعداد کو بڑھانے کے لیے ایک 6 روزہ ورکشاپ کے افتتاحی اجلاس میں بحیثیت مہمان اعزازی بھر دیتے ہوئے ان خیالات کا اظہار کیا۔ بھر کا عنوان "ترجمہ اور مطالعات ترجمہ: ایک تعارف" تھا۔ پروفیسر شگفتہ شاہین، اوائس ڈی اے اور صدر شعبہ انگریزی، مانو نے اپنے خیر مقدمی خطاب میں کہا کہ ترجمہ ثقافت ممالک اور

ذریعے یہ لوگ ترجمے کے میدان میں ملے طور پر حصہ لیں تاکہ ملے میدان میں وسعت ہو۔ انہوں نے مزید بتایا کہ اس ورکشاپ میں ملک بھر سے ترجمے کے میدان میں شہرت و مہارت رکھنے والی شخصیات کو مدعو کیا گیا ہے جو بھر کے ساتھ ساتھ ملے طور پر ترجمے کے فن کی نکات سے واقف کرائیں گے۔ مددگار خطبے میں پروفیسر امتیاز حسین نے این ٹی ایم کے کارناموں کی ستائش کی اور کہا کہ اس ورکشاپ میں دیے گئے موضوعات کا تعلق ہی تعلیمی پالیسی 2020 سے بہت گہرا ہے۔ پروفیسر عزیز ہانو، ڈین اسکول برائے انسانی لسانیات و ہندوستانیات، مانو نے شعبہ انگریزی کو اس اہم ورکشاپ کے انعقاد

کا مشورہ دیا۔ افتتاحی اجلاس کی شکستہ روانہ کار، سرسراج اسکار، شعبہ انگریزی نے کی اور ورکشاپ کے کوآرڈینیٹر ڈاکٹر محمد اسلم، اسٹنٹ پروفیسر نے اظہار تکرار کیا۔ ورکشاپ کے پہلے افتتاحی اجلاس میں پروفیسر محمد اسد الدین، مشیر سٹیٹ ایجوکیشن، جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی نے ترجمے کے عمل کے دوران پیش آنے والے چیلنجز اور مختلف طرح کے ترجموں جیسے ادبی اور غیر ادبی ترجموں میں درپیش مسائل اور امکانات پر سیر حاصل کھنگو کی۔ ورکشاپ کا پہلا دن شکر کو ملے ترجمہ کے لیے دیے گئے مواد کے ساتھ اختتام پذیر ہوا۔

Language translation workshop at MANUU

The Hindu Bureau HYDERABAD

A six-day skill development workshop on the translation of Indian languages began at the Maulana Azad National Urdu University on Tuesday.

The workshop was organised by the department of English, MANUU, in collaboration with the National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysuru. The inaugural lecture was delivered by Haribandi Lakshmi, dean-School of Literary Studies and head of the department of Translation at English and Foreign Languages University.

Translation helps bridge cultures, said Shagufta Shaheen, head of English department at MANUU.

Andhra Jyothy

యంత్రాలు మానవులకు ప్రత్యామ్నాయం కావు

ప్రాఫెసర్ హరిబండి లక్ష్మి

హైదరాబాద్, మే 23 (ఆంధ్ర జ్యోతి): టెక్నాలజీ ఎంత అభివృద్ధి చెందినా యంత్రాలు మానవులకు ప్రత్యామ్నాయం కావని, ఇష్టా సూచితే ఆప్ లిటరరీ స్టడీస్ అండ్ ట్రాన్స్లేషన్ డీన్ ప్రాఫెసర్ హరిబండి లక్ష్మి అన్నారు. నేషనల్ ట్రాన్స్లేషన్ మిషన్ (ఎన్ టిఎమ్), మౌలానా అజాద్ నేషనల్ ఉర్దూ యూనివర్సిటీ సంయుక్త కార్యక్రమంలో భారత భాషల ట్రాన్స్లేషన్ పై ఆరు రోజుల సెమినార్ డివలప్ మెంట్ వర్క్ షాప్ ప్రారంభోత్సవ కార్యక్రమంలో ముఖ్య అతిథిగా పాల్గొని ప్రసంగించారు. మొదటి రోజు ట్రాన్స్లేషన్ అండ్



మాట్లాడుతున్న ప్రాఫెసర్ హరిబండి లక్ష్మి

కల్చర్ అన్న అంశంపై మాట్లాడుతూ, ముఖ్యమైన పుస్తకాలను ఒక భాష నుంచి వేరొక భాషలోకి తర్జుమా చేసేవారికి, రెండు భాషలపై మంచి వట్టుండటంతో పాటు, అనుభవం కూడా అవసరమన్నారు.

మనూ డిపార్ట్ మెంట్ ఆఫ్ ఇంగ్లీష్ హెడ్ ప్రాఫెసర్ పగుష్టా షాహీన్ మాట్లాడుతూ, తర్జుమా అనేది రెండు భాషల మధ్య వారధిగా వనిచేస్తుందన్నారు. ప్రాఫెసర్లు ఇంతియాజ్ హానన్, ఆజీజ్ బానో, మాట్లాడుతూ మహ్మద్ అసదుద్దీన్ తదితరులు పాల్గొన్నారు.

این ای پی کی روشنی میں دینی و عصری تعلیم کا

امتراج 'موضوع پر مانو میں تقریری مقابلہ

حیدرآباد۔ (پریس نوٹ) مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی کے

شعبہ اسلامک اسٹڈیز میں بزم طلبہ کی جانب سے "دینی اور عصری علوم

کا امتراج۔ ضرورت و امکانات NEP کی روشنی میں" کے زیر

عنوان تقریری مقابلہ کا انعقاد عمل میں آیا، جس میں شعبہ کے تمام

اساتذہ، طلباء اور کارکنان شریک رہے۔ سال اول اور سال دوم کے تمام

طلباء و طالبات نے انگریزی، عربی اور اردو زبانوں میں دیے گئے

عنوان کے تحت تقریریں کیں۔ مقابلہ میں سال اول کے طالب علم

عاقب محفوظ نے اول اور سال اول کی طالبہ سمیہ مظہری نے دوم اور سال

دوم کی طالبہ صوفیاشاں اور سال اول کے طالب علم محمد لبیب نے تیسرا

انعام حاصل کیا۔ پروفیسر فہیم اختر ندوی، صدر شعبہ نے طلبہ کو مخاطب

کر کے اس طرح کے مواقع سے فائدہ اٹھانے کی تلقین کی۔ ساتھ میں

تمام طلبہ کی تقریر کے حوالے سے اپنا تاثر پیش کر کے ان کی حوصلہ

افزائی کی اور کہا کہ یہ سیکھنے کی جگہ ہے اس سے استفادہ کریں۔ اس

سے آپ کے اندر جرأت پیدا ہوگی اور لوگ آپ کی صلاحیتوں سے

واقف ہوں گے۔ مسابقتی نتیجہ کے اعلان کے بعد مشیر بزم طلبہ ڈاکٹر

سراج الدین نے آج کے دور میں تقریر کی اہمیت کو اجاگر کیا۔

مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں

مانو میں ترجمہ پر ورکشاپ۔ پروفیسر ہری بندھی کشمی، پروفیسر شگفتہ شاہین ودیگر کے خطاب



شہرت و مہارت رکھنے والی شخصیات کو مدعو کیا گیا ہے جو لیکچر کے ساتھ ساتھ عملی طور پر ترجمے کے فنی نکات سے واقف کرائیں گے۔ صدارتی خطبے میں پروفیسر امتیاز حسین نے این ٹی ایم کے کارناموں کی ستائش کی اور کہا کہ اس ورکشاپ میں دیئے گئے موضوعات کا تعلق نئی تعلیمی پالیسی 2020 سے بہت گہرا ہے۔ پروفیسر عزیز بانو، ڈین اسکول برائے السنہ، لسانیات و ہندوستانیات، مانو نے شعبہ انگریزی کو اس اہم ورکشاپ کے انعقاد کے لیے مبارکباد دی اور اس کی کامیابی کے لیے نیک خواہشات کا اظہار کیا۔ پروفیسر پی میتھو، خصوصی مہمان مقرر، این ٹی ایم نے نیشنل ٹرانسلیشن مشن کے کارناموں پر روشنی ڈالی اور سامعین کو NTM کی ویب سائٹ سے استفادہ کا مشورہ دیا۔ افتتاحی اجلاس کی نظامت رومانا نثار، ریسرچ اسکالر، شعبہ انگریزی نے کی اور ورکشاپ کے کوآرڈینیٹر ڈاکٹر محمد اسلم، اسٹنٹ پروفیسر نے اظہار تشکر کیا۔ ورکشاپ کے پہلے تکنیکی اجلاس میں پروفیسر محمد اسد الدین، مشیر شیخ الجامعہ، جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی نے ترجمے کے عمل کے دوران پیش آنے والے چیلنجز اور مختلف طرح کے ترجموں جیسے ادبی اور غیر ادبی ترجموں میں درپیش مسائل اور امکانات پر سیر حاصل گفتگو کی۔ ورکشاپ کا پہلا دن شرکاء کو عملی ترجمہ کے لیے دیئے گئے مواد کے ساتھ اختتام پزیر ہوا۔

حیدرآباد، 23 مئی (پریس نوٹ) مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں۔ دو زبانوں میں مہارت کے باوجود مخصوص علمی کتابوں کا ترجمہ کرنے کے لیے اس موضوع سے واقفیت کی ضرورت بھی پیش آتی ہے۔ پروفیسر ہری بندھی کشمی، ڈین، اسکول آف لٹریچر اور صدر شعبہ ترجمہ، انگلو نکل مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی، شعبہ انگریزی اور نیشنل ٹرانسلیشن مشن، (این ٹی ایم) سنٹرل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لینگویجس، میسور کے اشتراک سے ترجمے کے فن میں استعداد کو بڑھانے کے لیے ایک 6 روزہ ورکشاپ کے افتتاحی اجلاس میں بحیثیت مہمان اعزازی لیکچر دیتے ہوئے ان خیالات کا اظہار کیا۔ لیکچر کا عنوان ”ترجمہ اور مطالعات ترجمہ: ایک تعارف“ تھا۔ پروفیسر شگفتہ شاہین، او ایس ڈی او صدر شعبہ انگریزی، مانو نے اپنے خیر مقدمی خطاب میں کہا کہ ترجمہ مختلف ممالک اور تہذیبوں کے درمیان ایک پل کا کام کرتا ہے۔ انہوں نے بتایا کہ اس ورکشاپ کے انعقاد کا مقصد ترجمے کے میدان میں دلچسپی رکھنے والے افراد میں ترجمے کی استعداد کو ولایت کو بڑھانے کے لیے ایک پلیٹ فارم مہیا کرنا ہے۔ جس کے ذریعے یہ لوگ ترجمے کے میدان میں عملی طور پر حصہ لیں تاکہ علمی میدان میں وسعت ہو۔ انہوں نے مزید بتایا کہ اس ورکشاپ میں ملک بھر سے ترجمے کے میدان میں

مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں



حیدرآباد (پریس نوٹ) مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں۔ دوڑ بانوں میں مہارت کے باوجود مخصوص علمی کتابوں کا ترجمہ کرنے کے لیے اس موضوع سے واقفیت کی ضرورت بھی پیش آتی ہے۔“ پروفیسر ہری بندھی لکشمی، ڈین، اسکول آف ٹریڈی اسٹڈیز اور صدر شعبہ ترجمہ، انٹلو نے کل مولانا آزاد نیشنل ریسرچ اکیڈمی، شعبہ انگریزی اور نیشنل ٹرانسلیشن مشن، (این ٹی ایم) سنٹرل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لینگویجس، میسور کے اشتراک سے ترجمے کے فن میں استعداد کو بڑھانے کے لیے ایک 6 روزہ ورکشاپ کے افتتاحی اجلاس میں بحیثیت مہمان اعزازی لیکچر دیتے ہوئے ان خیالات کا اظہار کیا۔ لیکچر کا عنوان ”ترجمہ اور مطالعات ترجمہ: ایک تعارف“ تھا۔

پروفیسر شگفتہ شاہین، او ایس ڈی اور صدر شعبہ انگریزی، مانو نے اپنے خیر مقدمی خطاب میں کہا کہ ترجمہ مختلف ممالک اور تہذیبوں کے درمیان ایک پل کا کام کرتا ہے۔ انہوں نے بتایا کہ اس ورکشاپ کے انعقاد کا مقصد ترجمے کے میدان میں دلچسپی

رکھنے والے افراد میں ترجمے کی استعداد و لیاقت کو بڑھانے کے لیے ایک پلیٹ فارم مہیا کرنا ہے۔ جس کے ذریعے یہ لوگ ترجمے کے میدان میں عملی طور پر حصہ لیں تاکہ علمی میدان میں وسعت ہو۔ انہوں نے مزید بتایا کہ اس ورکشاپ میں ملک بھر سے ترجمے کے میدان میں شہرت و مہارت رکھنے والی شخصیات کو مدعو کیا گیا ہے جو لیکچر کے ساتھ ساتھ عملی طور پر ترجمے کے فنی نکات سے واقف کرائیں گے۔

صدر ٹی خطبے میں پروفیسر امتیاز حسین نے این ٹی ایم کے کارناموں کی ستائش کی اور کہا کہ اس ورکشاپ میں دیے گئے موضوعات کا تعلق نئی تعلیمی پالیسی 2020 سے بہت گہرا ہے۔

پروفیسر عزیز بانو، ڈین اسکول برائے الٹ، لسانیات و ہندوستانیات، مانو نے شعبہ انگریزی کو اس اہم ورکشاپ کے انعقاد کے لیے مبارک باد دی اور اس کی کامیابی کے لیے نیک خواہشات کا اظہار کیا۔ پروفیسر پی میتھو، خصوصی مہمان مقرر، این ٹی ایم نے نیشنل ٹرانسلیشن مشن کے کارناموں پر روشنی ڈالی اور سامعین کو NTM کی ویب سائٹ سے استفادہ کا مشورہ دیا۔

افتتاحی اجلاس کی نظامت رومانانار، ریسرچ اسکالر، شعبہ انگریزی نے کی اور ورکشاپ کے کوآرڈینیٹر ڈاکٹر محمد اسلم، اسٹنٹ پروفیسر نے اظہار تشکر کیا۔

ورکشاپ کے پہلے تکنیکی اجلاس میں پروفیسر محمد اسد الدین، مشیر شیخ الجامعہ، جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی نے ترجمے کے عمل کے دوران پیش آنے والے چیلنجز اور مختلف طرح کے ترجموں جیسے ادبی اور غیر ادبی ترجموں میں درپیش مسائل اور امکانات پر سیر حاصل گفتگو کی۔ ورکشاپ کا پہلا دن شرکا کو عملی ترجمہ کے لیے دیئے گئے مواد کے ساتھ اختتام پذیر ہوا۔

مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں

مانو میں ترجمہ پر ورکشاپ - پروفیسر ہری بندھی لکشمی، پروفیسر شگفتہ شاہین ودگیر کے خطاب



کرنا ہے۔ جس کے ذریعے یہ لوگ ترستے کے میدان میں عملی طور پر حصہ لیں تاکہ علمی میدان میں وسعت ہو۔ انہوں نے مزید بتایا کہ اس ورکشاپ میں ملک بھر سے ترحے کے میدان میں شہرت و مہارت رکھنے والی شخصیات کو مدعو کیا گیا ہے جو کیچر کے ساتھ ساتھ عملی طور پر ترحے کے فنی نکات سے واقف کرائیں گے۔ صدارتی خطبے میں پروفیسر امتیاز حسین نے این ٹی ایم کے کارناموں کی ستائش کی اور کہا کہ اس ورکشاپ میں دیے گئے موضوعات کا تعلق نئی تعلیمی پالیسی 2020 سے بہت گہرا ہے۔ پروفیسر عزیز

ایک 6 روزہ ورکشاپ کے افتتاحی اجلاس میں بحیثیت مہمان اعزازی کیچر دیتے ہوئے ان خیالات کا اظہار کیا۔ کیچر کا عنوان ”ترجمہ اور مطالعات ترجمہ: ایک تعارف“ تھا۔ پروفیسر شگفتہ شاہین، او ایس ڈی 1 و صدر شعبہ انگریزی، مانو نے اپنے خیر مقدمی خطاب میں کہا کہ ترجمہ مختلف ممالک اور تہذیبوں کے درمیان ایک پل کا کام کرتا ہے۔ انہوں نے بتایا کہ اس ورکشاپ کے انعقاد کا مقصد ترحے کے میدان میں دلچسپی رکھنے والے افراد میں ترحے کی استعداد و لیاقت کو بڑھانے کے لیے ایک پلیٹ فارم مہیا

حیدرآباد، 23 مئی (پریس نوٹ) مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں۔ دو زبانوں میں مہارت کے باوجود مخصوص علمی کتابوں کا ترجمہ کرنے کے لیے اس موضوع سے واقفیت کی ضرورت بھی پیش آتی ہے۔ پروفیسر ہری بندھی لکشمی، ڈین، اسکول آف لٹریچر اسٹڈیز اور صدر شعبہ ترجمہ، املفلو نے گل مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی، شعبہ انگریزی اور نیشنل ٹرانسلیشن مشن، (این ٹی ایم) سنٹرل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لینگویجس، میسور کے اشتراک سے ترحے کے فن میں استعداد کو بڑھانے کے لیے

بانو، ڈین اسکول برائے الٹ، لسانیات و ہندوستانیات، مانو نے شعبہ انگریزی کو اس اہم ورکشاپ کے انعقاد کے لیے مبارکباد دی اور اس کی کامیابی کے لیے نیک خواہشات کا اظہار کیا۔ پروفیسر پی مینجو، خصوصی مہمان مقرر، این ٹی ایم نے نیشنل ٹرانسلیشن مشن کے کارناموں پر روشنی ڈالی اور سامعین کو NTM کی ویب سائٹ سے استفادہ کا مشورہ دیا۔ افتتاحی اجلاس کی نظامت رومانانٹار، ریسرچ اسکالر، شعبہ انگریزی نے کی اور ورکشاپ کے کوآرڈینیٹر ڈاکٹر محمد اسلم، اسٹنٹ پروفیسر نے اظہار تشکر کیا۔

ورکشاپ کے پہلے ٹیکنیکی اجلاس میں پروفیسر محمد اسد الدین، شہر شہنشاہ الجامعہ، جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی نے ترحے کے عمل کے دوران پیش آنے والے چیلنجز اور مختلف طرح کے ترحوں جیسے او بی اور غیر او بی ترحوں میں درپیش مسائل اور امکانات پر سیر حاصل گفتگو کی۔ ورکشاپ کا پہلا دن شرکا کو عملی ترحے کے لیے دینے گئے مواد کے ساتھ اختتام پذیر ہوا۔



Skill Development Workshop On Translation Begins At MANUU

By IND Today News Desk Last Updated May 23, 2023

Hyderabad, May 23 (Maxim News): Prof Haribandi Lakshmi, Dean, School of Literary Studies and Head, Department of Translation, English and Foreign Languages University (EFLU) Hyderabad observed that besides proficiency in two languages, domain specific knowledge is required to translate knowledge books. While delivering lecture “Introduction to Translation and Translation Studies” in the inaugural session of six day skill Development Workshop on Translation (Indian Languages) at Maulana Azad National Urdu university (MANUU) in collaboration with the National Translation Mission (NTM), Central Institute of Indian Languages, Mysuru is conducted the workshop, speaking as guest of honor, she said “Translation serves as an ambassador to bridge cultures beyond the boundaries, she also said that machines can never replace human being.



Prof. Shagufta Shaheen , OSD-1 & Head, Department of English, MANUU delivered the welcome address, “Translation serves as an ambassador to bridge cultures beyond the boundaries. she also informed that prominent translation experts from all over India have been invited to deliver practical training sessions in translation to the participants. .

Prof Imtiaz Hasnain said that the workshop topic resonates well with national Education Policy 2020.

Prof. Aziz Bano, Dean, School of Languages, Linguistics, and Indology, MANUU also spoke on the occasion. Prof. P. Mathew, Chief Resource Person, NTM briefed about NTM and urged the audience to explore NTM website.

Rumana Nisar, Research Scholar convened the inaugural session. The event Coordinator, Dr. Muhammad Aslam Kunnathil, Assistant Professor proposed vote of thanks.

In the first technical session, Prof. Mohd. Asaduddin, Advisor to the Vice-Chancellor (Academics and Research), Jamia Millia Islamia delivered the lecture on “Translation and Culture”. Day 1 of the Workshop concluded with hands-on training session by the experts from the NTM.

Machine can never replace human beings: Prof. Haribandi Lakshmi

The Department of English, MANUU in collaboration with the National Translation Mission (NTM), Central Institute of Indian Languages, Mysuru is conducting the six-day workshop.

News Desk | Published: 23rd May 2023 9:12 pm IST



Hyderabad: Machines can never replace human beings, asserted Prof Haribandi Lakshmi, Dean, School of Literary Studies and Head, Department of Translation, English and Foreign Languages University (EFLU) on Monday.

He was speaking at Maulana Azad National Urdu University (MANUU) on “Introduction to Translation and Translation Studies” at the inaugural session of the six-day Skill Development Workshop on Translation (Indian Languages).

The Department of English, MANUU in collaboration with the National Translation Mission (NTM), Central Institute of Indian Languages, Mysuru is conducting the workshop.

Speaking as the guest of honour, Prof. Haribandi Lakshmi observed that domain-specific knowledge is required to translate knowledge books besides proficiency in two languages.

Prof. Shagufta Shaheen, OSD-I & Head, Department of English, MANUU gave the welcome address. “Translation serves as an ambassador to bridge cultures beyond the boundaries,” she remarked. She informed the audience that prominent translation experts from all over India have been invited to deliver practical training sessions in translation to the participants.

In his presidential remarks, Prof. Intiaz Hasnain said that the workshop topic resonates well with National Education Policy 2020.

Prof. Aziz Bano, Dean, School of Languages, Linguistics, and Indology, MANUU also spoke on the occasion. Prof. P. Mathew, Chief Resource Person, NTM briefed about NTM and urged the audience to explore NTM website.

Rumana Nisar, Research Scholar convened the inaugural session. The event Coordinator, Dr. Muhammad Aslam Kunnathil, Assistant Professor proposed a vote of thanks.

Saeban, 24-05-2023

مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں

پروفیسر مزین بانو، ڈین اسکول برائے الٹ، لسانیات و ہندوستانیات، مانوے شعبہ انگریزی کو اس اہم ورکشاپ کے انعقاد کے لیے مبارکبادی اور اس کی کامیابی کے لیے نیک خواہشات کا اظہار کیا۔ پروفیسر نے خصوصی مہمان مقرر، این ٹی ایم نے پینٹل ٹرانسلیشن مشن کے کارناموں پر روشنی ڈالی اور سامعین کو NTM کی ویب سائٹ سے استفادہ کا مشورہ دیا۔ افتتاحی اجلاس کی نظامت رومانائز، ریسرچ اسکالر، شعبہ انگریزی نے کی اور ورکشاپ کے کوآرڈینیٹر ڈاکٹر محمد اسلم، اسٹنٹ پروفیسر نے اظہار تشکر کیا۔ ورکشاپ کے پینٹل اجلاس میں پروفیسر محمد اسلم، مدیر شعبہ الٹ، جامعہ اسلامیہ، نئی دہلی نے ترجمے کے عمل کے دوران پیش آنے والے چیلنجز اور مختلف طرح کے ترجموں جیسے اولی اور غیر اولی ترجموں میں درپیش مسائل اور امکانات پر سیر حاصل گفتگو کی۔ ورکشاپ کا پہلا دن شرمکا کوٹلی نے ترجمے کے لیے دیے گئے مواد کے ساتھ افتتاحی سیمینار ہوا۔



رکھنے والے افراد میں ترجمے کی استعداد و لیاقت کو بڑھانے کے لیے ایک پلیٹ فارم مہیا کرنا ہے۔ جس کے ذریعے یہ لوگ ترجمے کے میدان میں عملی طور پر حصہ لیں تاکہ عملی میدان میں وسعت ہو۔ انہوں نے مزید بتایا کہ اس ورکشاپ میں ملک بھر سے ترجمے کے میدان میں شہرت و مہارت رکھنے والی شخصیات کو مدعو کیا گیا ہے جو پینچر کے ساتھ ساتھ عملی طور پر ترجمے کے فنی نکات سے واقف کرائیں گے۔ صدارتی خطبے میں پروفیسر امتیاز حسین نے این ٹی ایم کے کارناموں کی ستائش کی اور کہا کہ اس ورکشاپ میں دیے گئے موضوعات کا اعلق نئی تعلیمی پالیسی 2020 سے بہت گہرا ہے۔

حیدرآباد (پریس نوٹ) مشینیں کبھی بھی انسان کا متبادل نہیں ہو سکتیں۔ دو زبانوں میں مہارت کے باوجود مخصوص علمی کتابوں کا ترجمہ کرنے کے لیے اس موضوع سے واقفیت کی ضرورت بھی پیش آتی ہے۔ پروفیسر ہری بھڈی کشمی، ڈین، اسکول آف انگریزی، اسٹریٹ اور صدر شعبہ ترجمہ، اظہار نے کل مولانا آزاد پینٹل اردو یونیورسٹی، شعبہ انگریزی اور پینٹل ٹرانسلیشن مشن، (این ٹی ایم) سٹنٹل انشٹیٹیوٹ آف انڈین لینگویجس، میسور کے اسٹریٹ آف سے ترجمے کے فن میں استعداد کو بڑھانے کے لیے ایک 6 روزہ ورکشاپ کے افتتاحی اجلاس میں بحیثیت مہمان اعزازی پینچر دیتے ہوئے ان خیالات کا اظہار کیا۔ پینچر کا عنوان ”ترجمہ اور مطابقت ترجمہ ایک تعارف“ تھا۔ پروفیسر گفتگو میں ڈین اور صدر شعبہ انگریزی، مانو نے اپنے خیر مقدمی خطاب میں کہا کہ ترجمہ مختلف ممالک اور تہذیبوں کے درمیان ایک پل کا کام کرتا ہے۔ انہوں نے بتایا کہ اس ورکشاپ کے انعقاد کا مقصد ترجمے کے میدان میں درپیش

MuslimNow

MANUU में 'अनुवाद' पर कार्यशाला, प्रो हरिबंदी लक्ष्मी बोलीं- मशीन कभी इंसान की जगह नहीं ले सकती

May 24, 2023 [Editor 0 Comments](#) [Prof. Haribandi Lakshmi said - Machine can never replace human, Workshop on 'Translation' at MANUU](#)

मुस्लिम नाउ ब्यूरो, हैदराबाद



मशीनें कभी भी इंसानों की जगह नहीं ले सकतीं. यह कहना है साहित्य अध्ययन स्कूल और अनुवाद विभाग, अंग्रेजी और विदेशी भाषा विश्वविद्यालय की डीन एवं प्रमुख प्रो. हरिबंदी लक्ष्मी का. वह मौलाना आजाद राष्ट्रीय उर्दू विश्वविद्यालय में आयोजित एक समारोह के उद्घाटन के अवसर पर वहां मौजूद लोगों को संबोधित कर रही थीं. उन्होंने 'अनुवाद और अनुवाद अध्ययन का परिचय'

विषय पर अपने विचार रखे. यहां अनुवाद (भारतीय भाषाएं) पर छह दिवसीय कौशल विकास कार्यशाला आयोजित की जा रही है.

अंग्रेजी विभाग, एमएएनयू राष्ट्रीय अनुवाद मिशन (एनटीएम), केंद्रीय भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर के सहयोग से कार्यशाला आयोजित हो रही है.

विशिष्ट अतिथि के रूप में बोलते हुए प्रो. हरिबंदी लक्ष्मी ने दो भाषाओं में प्रवीणता के अलावा पुस्तकों का अनुवाद करने के लिए डोमेन विशिष्ट ज्ञान की आवश्यकता पर बल दिया.

प्रो शगुफ्ता शाहीन, ओएसडी- एवं प्रमुख, अंग्रेजी विभाग, मानू ने स्वागत भाषण दिया. उन्होंने 'अनुवाद सीमाओं से परे संस्कृतियों को पाटने के लिए एक राजदूत के रूप में कार्य करता है' विषय पर टिप्पणी की. उन्होंने यह भी बताया कि प्रतिभागियों को अनुवाद में व्यावहारिक प्रशिक्षण सत्र देने के लिए पूरे भारत के प्रमुख अनुवाद विशेषज्ञों को आमंत्रित किया गया है. अपने अध्यक्षीय उद्बोधन में प्रो. इम्तियाज हसनैन ने कहा कि कार्यशाला का विषय राष्ट्रीय शिक्षा नीति 2020 के साथ अच्छी तरह से मेल खाता है.

प्रो अजीज बानो, डीन, स्कूल ऑफ लैंग्वेज, लिंग्विस्टिक्स एंड इंडोलॉजी, मानू ने भी इस अवसर पर बात रखी. प्रो पी. मैथ्यू, चीफ रिसोर्स पर्सन, एनटीएम ने एनटीएम के बारे में जानकारी दी. दर्शकों से एनटीएम वेबसाइट की खोज करने का आग्रह किया.

उद्घाटन सत्र का संचालन शोधार्थी रुमाना निसार ने किया. कार्यक्रम समन्वयक डॉ. मुहम्मद असलम कुन्नाथिल, सहायक प्राध्यापक ने धन्यवाद ज्ञापित किया.

इससे पहले तकनीकी सत्र में जामिया मिल्लिया इस्लामिया के वाइस चांसलर (एकेडमिक्स एंड रिसर्च) के सलाहकार प्रो मोहम्मद असदुद्दीन ने अनुवाद और संस्कृति विषय पर व्याख्यान दिया. कार्यशाला का पहला दिन एनटीएम के विशेषज्ञों द्वारा व्यावहारिक प्रशिक्षण सत्र के साथ संपन्न हुआ.